

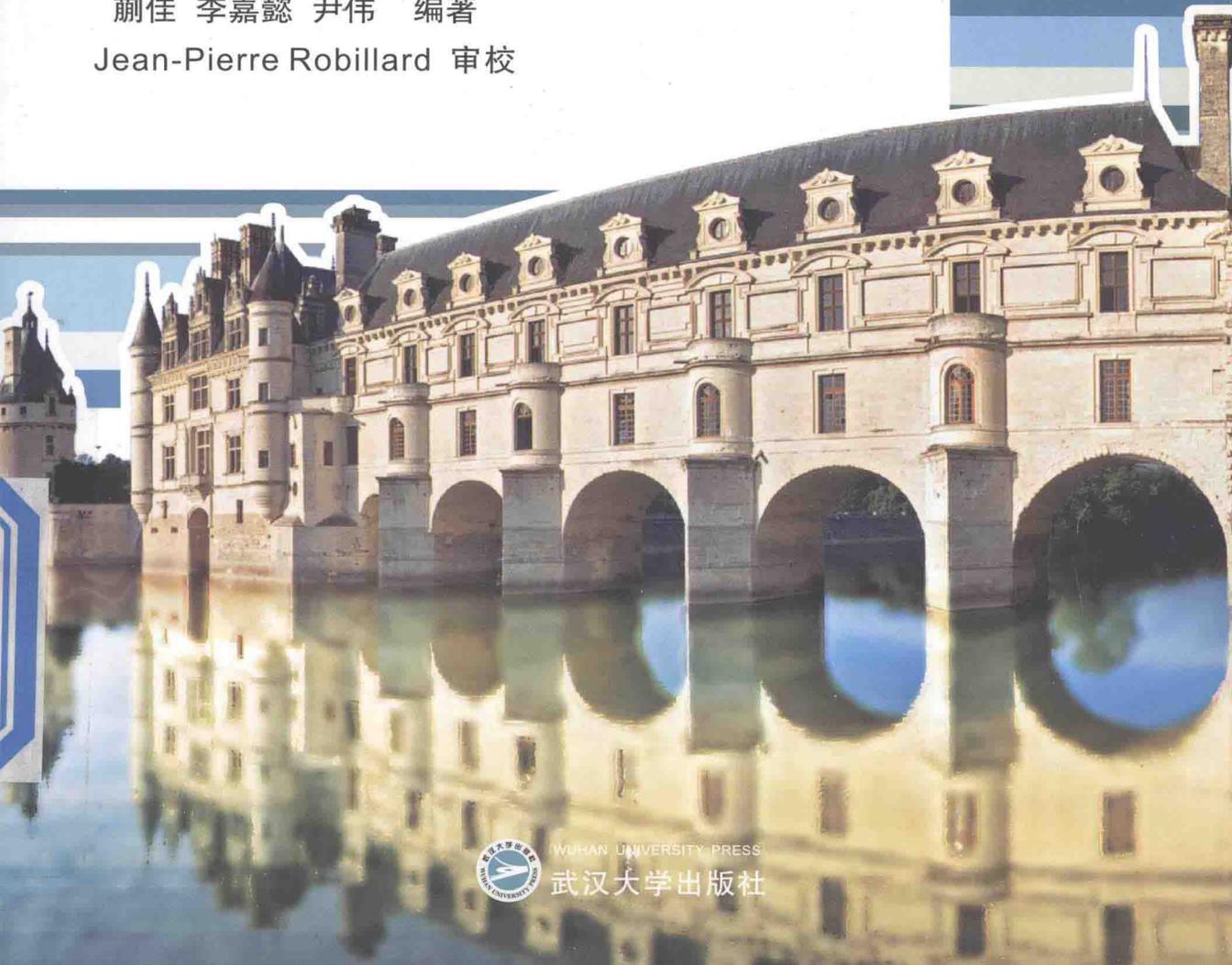
Globe  
Méthode de français

# LECTURE ÉLÉMENTAIRE DU FRANÇAIS

## 初级法文阅读

蒯佳 李嘉懿 尹伟 编著

Jean-Pierre Robillard 审校



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

Globe  
Méthode de français

# LECTURE ÉLÉMENTAIRE DU FRANÇAIS

初级法文阅读

蒯佳 李嘉懿 尹伟 编著

Jean-Pierre Robillard 审校



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

初级法文阅读/蒯佳, 李嘉懿, 尹伟编著; Jean-Pierre Robillard 审校.—武汉: 武汉大学出版社, 2011.7

ISBN 978-7-307-08906-8

I. 初… II. ①蒯… ②李… ③尹… ④R… III. 法语—阅读教学—高等学校—教材 IV. H329.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 123154 号

所有权利保留。

未经许可; 不得以任何方式使用。

责任编辑: 李 爽

责任校对: 李芳琴

版式设计: 卢文迪

---

出版: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: [cbs22@whu.edu.cn](mailto:cbs22@whu.edu.cn) 网址: [www.wdp.com.cn](http://www.wdp.com.cn))

发行: 武汉格魯伯语言文化有限公司 (430074 武昌光谷 国际企业中心)

(电话: 027-87773552 电子邮件: [books@globepress.cn](mailto:books@globepress.cn))

印刷: 武汉梅苑彩印有限公司

开本: 889×1194 1/16 印张: 23.75 字数: 521 千字

版次: 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-08906-8/H·791 定价: 49.90 元

---

策划: 武汉格魯伯语言文化有限公司 网址: [www.globepress.cn](http://www.globepress.cn)

# 前言

在给低年级的学生上法语课的时候,经常会有学生在课间跑过来问我读什么样的书能够很快提高法语水平。我会很自然地想到各种文学读物、优美散文、文化风俗介绍等等。他们经常会一脸迷茫地看着我说:“老师,这些都太难了,我欣赏不了,查字典得查老半天,有没有更简单点的?”更简单点的,是啊,阅读材料得先让学生读的懂,才能谈得上知识的领悟、阅读的乐趣以及文章内容所带来的感悟。初学阶段的学生迫切地期待着能在无障碍的阅读中学到知识、获得提高。如何能够找到最简单的阅读材料,并将它们与教学很好的融会贯通,这给我们编者提出重大挑战。

《初级法文阅读》是继《法文阅读》教材出版之后,针对初级法语水平的学生量身打造的教程。文章短小精悍,程度简易。适合语音阶段结束后,学习法语 100 小时左右起的课堂阅读教学,或者自学法语的辅助教材。本书采取循序渐进的模式,由浅入深,涵括了《欧洲语言共同参考框架》中 A1、A2、B1 水平,使学生能够根据自己的水平和兴趣选取相关文章,逐渐摆脱对于法语阅读理解的恐惧感,在提高阅读理解能力的同时增加词汇量。本教材主要特点如下:

1. 题材多样。独立的 100 篇短文涉及人物、历史故事、童话、寓言、地理人文、文化生活、爱情、魔幻、悬疑及幽默故事等。
2. 体裁丰富。除了散文之外,本教材还包含诗歌、影视作品、歌曲、戏剧等形式。
3. 原汁原味。95%的文章取自法文的原创作品,极少数的文章进行了适量的修改与简化,以求达到更好的阅读效果。

本教材每篇文章的结构都是统一的:

- 导读。对文章的背景知识或者作家、作品做简要介绍。
- 常用表达法与解析。对文章中出现的难句进行翻译、注释;对常用的短语、句式进行解析。
- 文章。在常用表达法与解析中出现的短语或句子,以及单词注释中出现的生词在文章中都进行了加粗。

- 单词注释。为了适应初学者的学习特点，单词注释按照字母顺序进行排列，并加入了音标注音。优先选取的是单词在本文中所表达的意思。
- 阅读练习。练习部分形式多样，结合词汇、语法及文章理解等多个方面进行设计，并配有答案。

## 言 前

本书中蒯佳负责文章的选编、导读、常用表达法与解析、单词注解部分，以及整本书的定稿工作；李嘉懿负责文章的选编、导读、单词音标及部分练习的编写；尹伟负责大部分练习的编写及单词音标工作；Jean-Pierre Robillard 先生负责全书的审校。

在此要感谢中国海洋大学李志清教授对于此书的关心与指正。感谢 Jean-Pierre Robillard 先生对于此书细致地审校。

由于编者水平有限，书中难免出现错漏，恳请各位法语老师和广大热心的读者不吝赐教，我们将在修订版中及时更正。

编者

2011年4月于青岛

# Sommaire

1. Ma famille / 1
2. Le portrait de Louise / 3
3. Une présentation / 5
4. Chercher une colocataire / 8
5. Belles rencontres / 10
6. Ecole le samedi ? Pour ou contre ! / 13
7. Un dîner au restaurant / 16
8. Quelques conseils pour rendre visite chez un ami français / 19
9. Job étudiant / 22
10. Mon boulot au McDonald's / 25
11. Emploi du temps / 28
12. À la Cité universitaire / 31
13. Rencontre au Centre d'apprentissage du français / 34
14. Le rideau de ma voisine / 37
15. La météo d'aujourd'hui / 40
16. Carte de mariage / 42
17. Un fanatique du football / 45
18. Mari à vendre / 47
19. Annonces de recherche / 50
20. Les vacances des Français / 53
21. Une lettre à mes amis / 55
22. Êtes-vous sportif ? / 57
23. Enquête sur les loisirs / 60
24. À Maman ! / 63
25. Faire les courses / 66
26. Les amoureux timides / 69

27. Un coup de foudre / 71
28. Homme idéal / 74
29. Les milliardaires généreux / 77
30. Le petit prince / 80
31. La Tour Eiffel / 83
32. La féminisation des noms de métier / 86
33. Une journée de travail / 89
34. Chez la voyante / 91
35. Le ciel est, par-dessus le toit... / 95
36. La Bretagne / 98
37. Einstein et son chauffeur / 101
38. Bon appétit ! / 104
39. La cuisine française / 107
40. Le changement d'heure / 110
41. Nice / 113
42. Être en forme / 116
43. Zinedine Zidane / 119
44. Quelle est votre personnalité ? / 122
45. Le Festival de Cannes / 125
46. Six conseils pour une alimentation saine / 128
47. La paire de chaussures / 132
48. Bonne fête de la Chandeleur ! / 135
49. Le pain quotidien / 138
50. Acheter une maison / 141
51. Que pensez-vous de vos parents ? / 144
52. La charité / 147
53. Un « entretien » avec Jules Verne / 150
54. Les pavés du Paradis / 153
55. Avatar / 156
56. Les 7 merveilles du monde / 159
57. Marianne / 162
58. Le sacré de Napoléon I<sup>er</sup> / 165
59. Un vieux monsieur heureux / 168
60. La lampe d'Aladin / 172
61. Je m'appelle Hélène / 175
62. Alexandre et Diogène / 178
63. Un pays peut-il être ruiné ? / 181
64. Lola / 184
65. La Cigale et la Fourmi / 187

66. Le monde des insectes / 190
  67. Portrait d'une championne de tennis / 193
  68. Cyrano de Bergerac / 196
  69. La chambre de Van Gogh à Arles / 200
  70. Avez-vous votre permis de conduire ? / 203
  71. Bonne année ! / 206
  72. Le bonheur / 209
  73. La division des vacances scolaires en France / 213
  74. Quelle solution pour les retraités ? / 216
  75. Le diable et la beauté / 219
  76. La mare au diable / 222
  77. L'Invitation de la Folie / 225
  78. Un garçon et les œufs / 229
  79. Le général De Gaulle / 232
  80. Messi, le génie du football ! / 235
  81. La parure / 238
  82. Rendez-vous sur la voie 9 3/4 / 241
  83. Le Festin / 244
  84. Lyon / 247
  85. Lutte contre la malchance / 250
  86. Tartarin de Tarascon / 253
  87. Le chat pèlerin / 256
  88. Marseille / 259
  89. Le Petit Chaperon rouge / 262
  90. Le malade imaginaire / 265
  91. Qui sont ces gens qui vivent dans la rue ? / 269
  92. La classe de découverte / 273
  93. Un an après, Haïti toujours sous les décombres / 276
  94. Le baron Pierre de Coubertin / 279
  95. Horoscope de la semaine / 282
  96. Les Chinois / 285
  97. Épouser une jolie femme, c'est un gros risque / 289
  98. Le petit Nicolas / 293
  99. Le magicien d'Oz / 297
  100. Jongler avec la vie / 301
- Corrigés 参考答案 / 305
- 单词表 / 339

## 1. Ma famille

### 导读

本文中 Julie 向您介绍她的家庭成员以及他们每天的生活。让我们来认识一下 Julie 一家。



### 常用表达法与解析

1. aider qn à faire qch 帮助某人做某事
2. faire le ménage 收拾房间

Bonjour, je suis heureuse de vous présenter les personnes de ma famille :

Ma mère s'appelle Claudia. Elle a quarante-cinq ans. Elle est **blonde**, avec des yeux bleus. Elle est très jolie. Elle travaille comme **chef de vente** dans un magasin.

Mon père s'appelle Philippe. Il a quarante-six ans. Il est **employé** dans une **compagnie d'assurances**. Il a deux sœurs et un frère. J'ai six **cousins** et **cousines**. Mais **malheureusement**, je

n'ai pas de frères et sœurs.

Moi, c'est Julie. J'ai quinze ans. Je fais du piano et de la **gymnastique**. Ma **passion**, c'est la **cuisine**. J'**aide** souvent mes parents **à préparer** le dîner. Mais je n'aime pas du tout **faire le ménage**.

Nous dînons ensemble tous les soirs. Ensuite, je fais mes **devoirs** et révise mes leçons. Mes parents lisent les journaux et regardent la télévision. Le samedi soir, je **sors** avec des amis. Quand il fait beau, je vais au **parc** avec mes parents le dimanche.

### 单词注解

aider [ɛde] v.t. 帮助, 援助

assurances [asyrɑ:s] pl. 保险, 保险公司

blond,e [blɔ̃,ɔ̃:d] adj. 金黄色的, 有金黄色头发的

chef [ʃɛf] n.f. 主任, 首领, 头儿

compagnie [kɔ̃paɲi] n.f. 公司, 商社

cousin,e [kuzɛ̃,in] n. 堂(表)兄弟, 堂(表)姐妹

cuisine [kʰizin] n.f. 烹饪

devoir [dəvwa:r] n.m. 作业, 习题

employé,e [ɑ̃plwaje] n. 职员, 雇员

gymnastique [ʒimnastik] (gym) n.f. 体操

malheureusement [malœrœzmɑ] adv. 不幸地, 可惜地

ménage [menaʒ] n.m. 家务

parc [park] n.m. 公园

passion [pasjɔ̃] n.f. 酷爱, 激情

préparer [prepare] v.t. 准备

sortir [sɔrti:r] v.i. 出去参加各种活动, 出门

vente [vɑ:t] n.f. 销售, 出售

### 阅读练习

#### I. Trouvez la forme verbale des noms suivants. (找出下列名词的动词形式)

la vente	
l'employé	
la passion	
la cuisine	
le ménage	

#### II. Répondez aux questions suivantes selon le texte. (根据课文回答问题)

1. Combien de personnes y a-t-il dans la famille de Julie ?
2. Le père de Julie a-t-il des frères et sœurs ?
3. Qu'est-ce que la mère de Julie fait dans la vie ?
4. Quels sont les hobbies (业余爱好) de Julie ?
5. Est-ce que Julie sort avec ses parents pendant le week-end ?

## 2. Le portrait de Louise

### 导读

本文是一篇关于人物肖像描写的文章。作者向大家介绍他的女朋友 Louise 的容貌、性格、兴趣爱好等等，让我们对这位活泼灵动的女孩子有一个比较全面的了解。



### 常用表达法与解析

1. présenter qn à qn 向某人介绍某人

Je vous présente ma petite-amie Louise. 我向您（你们）介绍我的女朋友路易丝。

2. être plein,e de 充满……的

3. d'après 根据，按照

**Je vous présente ma petite-amie Louise.** Elle a un visage **ovale**, les cheveux longs et noirs. Elle est **brune**, **plutôt mince** et elle **mesure** 1 m 70. Ce n'est pas une fille comme les **autres** : elle n'est pas très belle, mais **intéressante** ; pas **coquette** mais très **féminine**. Ses yeux sont **doux**, **curieux**, et

clairs. Elle est bien **active, pleine d'esprit**. Elle a un très bon **caractère**. Elle passe toutes ses vacances d'été au bord de la mer, près de chez ses grands-parents. Là-bas, elle a beaucoup d'amis. Elle aime la **couleur** de la mer. Ses **hobbies** ? La **natation** surtout ! **D'après** elle, c'est un bon sport pour **se baigner** dans la **liberté**.

### 单词注解

actif,ve [aktif,iv] adj. 活跃的, 精力充沛的  
 autre [o:tr] pron. indéf. 其他人  
 baigner (se) [bɛɲe] v. pr. 游泳, 沐浴  
 brun,e [brœ̃,yn] adj. 褐色的, 有褐色头发的  
 caractère [karakte:r] n.m. 性格, 特点  
 coquet,te [køkɛ, ɛt] adj. 妖艳的, 卖俏的, 漂亮的  
 couleur [kulœ:r] n.f. 颜色  
 curieux,se [kyrjø, ø:z] adj. 好奇的  
 doux,ce [du,dus] adj. 温柔的, 柔和的  
 esprit [ɛspri] n.m. 机智, 才智, 精神

féminin,e [feminɛ̃,in] adj. 女性的, 女人的  
 hobby [ɔbi] n.m. <英> 业余爱好, 消遣  
 intéressant,e [ɛ̃teresã, â:t] adj. 有趣的, 有意思的  
 liberté [liberte] n.f. 自由  
 mesurer [mɛzyre] v.t. 尺寸为, 身高为  
 mince [mɛ:s] adj. 瘦长的, 纤细的  
 natation [natasjø] n.f. 游泳  
 ovale [oval] adj. 卵形的, 椭圆形的  
 plein,e [plɛ̃, ɛn] adj. 满满的, 充满的  
 plutôt [plyto] adv. 有点, 相当, 挺

### 阅读练习

**I. Transformez les adjectifs suivants en forme féminine.** (写出下列形容词的阴性形式)

actif		doux	
blanc		frais	
coquet		gentil	
curieux		long	

**II. Traduisez les phrases en utilisant les mots ou les expressions entre parenthèses.** (请用括号中的单词或短语翻译句子)

1. 老师向我们介绍一位新同学。(présenter)
2. 我们还是明天去电影院吧。(plutôt)
3. 他们像小孩子一样唱歌跳舞。(comme)
4. 她的听写有很多错误。(dictée, être plein de)
5. 你们喜欢在河里洗澡吗? (se baigner)

**III. Décrivez un acteur ou une actrice à votre voisin(e). Il (Elle) devine qui c'est.** (向你的同桌描写一位演员, 让他(她)猜猜是谁)

### 3. Une présentation

#### 导读

在 *A la recherche de Mariana* 一书中, Alexandre Beaulieu 是医学院的大学生。他对他的女朋友 Mariana 一见钟情。但有一天他的女朋友却突然失踪了, 于是故事便以 Alexandre 在他姐姐和他父亲的帮助下寻找 Mariana 为线索展开。本段选自此书的开场部分: 男主人公 Alexandre Beaulieu 的自我介绍。



#### 常用表达法与解析

1. préférer faire qch 宁愿, 更喜欢做某事
2. rendre visite à qn 拜访某人, 探望某人
3. en général 一般地说, 通常

Mon nom est Beaulieu, Alexandre Beaulieu. J'ai vingt-cinq ans. Je suis étudiant en **médecine**. J'habite un **studio** à Paris. Chaque vendredi, je rentre à **Lille**, ma ville **natale**. La vie à Paris est **agréable**, mais mon **appartement** est petit et je **préfère passer** le week-end chez ma mère. Elle habite une vieille maison à la **campagne**. Là-bas, je suis bien ; j'ai le temps de **me détendre**. Je fais

de longues **promenades** dans la forêt, **en général** avec ma sœur. Son prénom, c'est Coline. Nous avons de bonnes **relations** tous les deux. Elle a vingt-six ans. Elle est **pharmacienne** et travaille **depuis** deux ans. **Célibataire**. Sans enfants. Elle **vit** à Lille, mais elle aime bien venir nous voir le week-end, à la campagne. **Quelquefois** elle va à Paris, pour me voir bien sûr et aussi pour **rendre visite** à ses amis.

摘自 CLE International 《A la recherche de Mariana》

Dominique Renaud

### 单词注解

agréable [agreabl] adj. 愉快的, 舒适的  
 appartement [apartəmã] n.m. 公寓  
 campagne [kãpaɲ] n.f. 田野, 乡村  
 célibataire [selibatɛ:r] adj. 独身的, 单身的  
 depuis [døpzi] prép. 自……以来  
 détendre (se) [detã:dr] v.pr 缓和, 放松  
 Lille 里尔, 法国城市  
 médecine [medsin] n.f. 医学  
 natal,e [natal] adj. 出生的, 诞生的

passer [pase] v.t. 度过  
 pharmacien,enne [farmasjẽ, ɛn] n. 药剂师  
 préférer [prefere] v.t. 宁可, 更喜欢  
 promenade [prɔmnad] n.f. 散步  
 quelquefois [kɛlkɔfwa] adv. 有时, 偶尔  
 relation [rɛlasjɔ̃] n.f. 关系, pl 往来, 交往  
 studio [stydjɔ] n.m. 单间公寓  
 vivre [vi:vʀ] v.i. 生活, 居住

### 阅读练习

I. Complétez les informations d'Alexandre et de Coline. (请填写 Alexandre 和 Coline 的信息)

Prénom	Alexandre	Coline
Nom		
Âge		
Lieu de naissance		
Profession		
Adresse		
Situation de famille		

II. Traduisez les phrases en utilisant les expressions entre parenthèses. (请用括号中的短语翻译句子)

1. 她妹妹是学医的大学生。(en médecine)
2. 她宁愿去乡下。(préférer + inf)
3. 我们去公园放松一下吧。(se détendre)

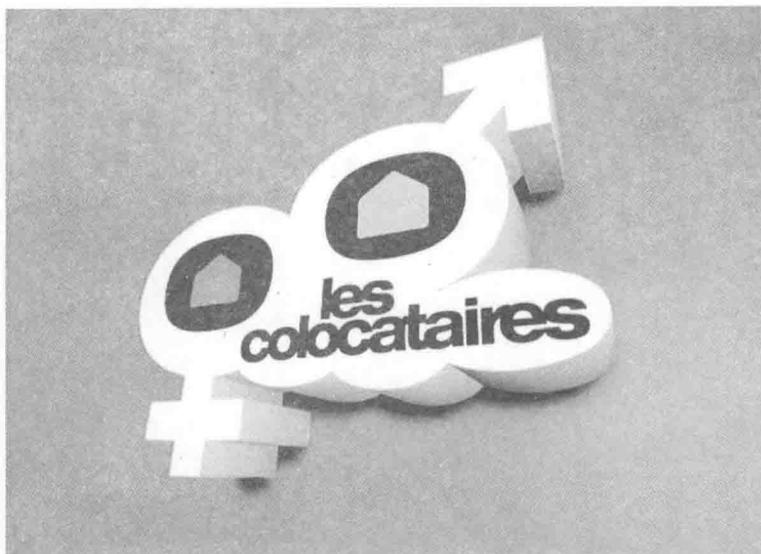
4. 他们要去拜访一位老朋友。(rendre visite à)
5. 她一般都很准时。(en général)

**III. A la manière d'Alexandre faites une présentation de vous-même. (按照 Alexandre 的方式写一篇自我介绍)**

## 4. Chercher une colocataire

### 导读

巴黎是法国第一大城市，也是世界上第一大旅游城市，因此在巴黎租房子相当难。不论是法国本土人还是外国人，一提到“在巴黎找房子”都会觉得望而生畏。同时，巴黎房子的租金也是非常昂贵的，许多学生都会选择与别人合租来缓解资金上的压力。



### 常用表达法与解析

1. venir de faire qch 刚刚做过某事（最近过去时）  
Isabelle vient de trouver un appartement à Paris. 伊莎贝尔刚刚在巴黎找到一间公寓。
2. faire des études 学习

**Isabelle vient de trouver un appartement à Paris**, elle est très contente. C'est un petit appartement de deux **pièces** de **40 mètres carrés** au troisième **étage**. La chambre est **meublée** avec un lit, un **bureau** et une grande **étagère**. Le **loyer** est de **600 euros** par mois. C'est très cher. Alors, elle cherche une **colocataire**. Une étudiante de médecine veut habiter ici, mais elle n'est pas très

polie ; une autre dame arrive, mais elle a un chien. Isabelle ne veut pas d'**animaux** chez elle ; une jeune fille **italienne** veut **devenir** sa colocataire. Elle **fait ses études** à Paris. Elle ne parle pas très bien français, mais elle **apprend** vite, et elle adore la musique et les danses **latines**. Isabelle trouve enfin sa colocataire **sympathique** !

### 单词注解

animal [animɑl] n.m. pl. animaux 动物

apprendre [apʁɑ:dr] v.t. 学习

carré,e [kare] adj. 平方, 正方的

colocataire [kolokater] n. 同住一幢楼房的房客

devenir [dəv(ə)ni:r] v.i. 变得, 变成

étage [etaʒ] n.m. (楼房的)层

étagère [etaʒer] n.f. 搁物架

étude [etyd] n.f. 学习, pl. 学业

euro [œro] n.m. 欧元

italien,enne [italjɛ, ɛn] adj. 意大利的, 意大利人的

latin,e [latɛ, in] adj.et n. 拉丁的/拉丁人

loyer [lwaje] n.m. 租金, 房租

mètre [mɛtr] n.m. 米

meublé,e [mœble] adj. 带家具的

pièce [pjɛs] n.f. 房间

poli,e [pɔli] adj. 有礼貌的, 谦恭的

sympathique [sɛpatik] adj. 给人好感的, 令人惬意的

### 阅读练习

#### I. Vrai ou faux. (判断对错)

1. Isabelle est satisfaite de son nouvel appartement.
2. Son appartement se trouve au 4<sup>ème</sup> étage.
3. Le loyer est de 600 euros sans meubles.
4. La colocataire d'Isabelle vient d'Italie.
5. La colocataire d'Isabelle apprend le latin.

#### II. Complétez les phrases selon le contexte. (请根据语境填单词)

1. Marie partage l'appartement avec moi, c'est ma \_\_\_\_\_.
2. Rome est la capitale de \_\_\_\_\_.
3. Ils paient tous les mois le \_\_\_\_\_ de l'appartement, c'est très cher.
4. Elle est très \_\_\_\_\_, elle dit bonjour à tout le monde.
5. Grâce aux progrès de la \_\_\_\_\_, on peut guérir (治愈) beaucoup de maladies.

#### III. Quel est votre colocataire idéal ? Faites une description. (您理想的合租者是什么样的? 请描述一下)